

Appendix-23
Resolution No. 38 {38-1 [38-1-1(11)]}



INDEX

DEPARTMENT OF PERSIAN

SEMESTER-II

<u>Sl.No.</u>	<u>Content</u>	<u>Page No.</u>
1	BA (Hons.) Persian – DSC 1. Persian Prose-Level –II 2. Introduction to Persian Poetry 3. Introduction to Persian Rhetoric	1 – 6
2	BA (Prog.) with Persian as Major 1. Persian Prose: Some Selections 2. Introduction to Sufistic literature in India	7 - 10
3	BA (Prog.) with Persian as Non Major 1. Ghazal-writing in Persian	11 – 12
4	Pool of Generic Electives offered by Department of Persian 1. Introduction to Intermediary level Persian 2. Persian Translation of Indian writings during Mughal Period	13 - 18



PERSIAN

COURSES OFFERED BY DEPARTMENT OF PERSIAN

Category I

Persian Courses for Undergraduate Programme of study with Persian as a Single Core Discipline
(B.A. Honours in Persian in three years)

Semester	Core (DSC) 4 credits	Elective (DSE) 4 credits	Generic Elective (GE) 4 credits	Ability Enhancement Course (AEC) – 2 credits	Skill Enhancement Course (SEC) – 2 credits	Internship/ Apprenticeship/Project/Community outreach 2 credits	Value addition course (VAC) 2 credits	Total Credits
I	DSC - 4 DSC - 5 DSC - 6	NIL	Choose one from a pool of courses	Choose one from a pool of AEC	Choose one from a pool of SEC courses	NIL	Choose one from a pool of VAC	22 credits

STRUCTURE OF SECOND SEMESTER

			GE-2 (4)	courses (2)	(2)		courses (2)	
--	--	--	---------------------	------------------------	------------	--	------------------------	--

A student who pursues undergraduate programme with Persian as single core discipline is offered the following courses:

DISCIPLINE SPECIFIC CORE COURSE – 4: Persian Prose – Level II

Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course:

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Persian Prose-Level - II	4	3	1	NIL	Class XII pass	NIL

Learning Objectives

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. To make students acquainted with some prose writers with their specimens of prose.
2. To equip the students with basic Persian prose writing.

Learning outcomes

The Learning Outcomes of this course are as follows:

- By studying this course, the students will be able to get acquainted with Persian prose writing by Iranian writers
- By studying this course, they shall get to know different prose styles by famous Iranian prose writers like Saadi Shirazi and Hakim Abu Ali Sina.

SYLLABUS OF DSC-4

UNIT – I (3 Weeks)

- Benam-e-Khoda
- Murghabi-e-Laakposht
- Gurg-o-Gao
- Faryad Baraye Azadi
- Ba Haivanaat Mehrebaan Basheem
- Ferdausi
- Dehqan-e-Fidakaaar
- Rubah-o-Khuroos

UNIT – II (3 Weeks)

- Sa'adi Shiraazi
- Dehqan-o-Gunjishk
- Umar Khayyam
- Sangpush-o-Gavazn

- Luqman Hakeem
- Neki-o-Badi
- Abu Ali Sina
- Madar Ra Dil Misuzad Dayi Ra Daman

UNIT – III (3 Weeks)

- Life and works of Prose writers: Saadi Shirazi, Hakim Abu Ali Sina

UNIT – IV (3 Weeks)

- Reading and writing of the lessons with their exercises given at the end of the chapters

UNIT – V (3 Weeks)

- Translation of passages from Persian to English or Hindi or Urdu language and vice-versa of above mentioned writers

Essential/recommended readings:

1. Farsi Duvum-e-Dabistan, Vizarat-e-Amozish-e-Parvarish, Iran
2. Farsi Sivvum-e-Dabistan, Vizarat-e-Amozish-e-Parvarish, Iran
3. Farsi Chaharum-e-Dabistan, Vizarat-e-Amozish-e-Parvarish, Iran
4. Kitabe-Farsi Baraye Class hae diplom
5. Bagh-e-Mehrebaniha by Rahmat Dost, Mostafa. Madraseh Publication, Tehran, Iran, 1374 A.H./1995 A.D.

Suggestive readings

1. Farsi Dastoor by Kiya Khanlari, Dr. Zehra. Idarah-eAdabiyat, Jayyed Press, Ballimaran, Delhi-110 006
2. Shafaq, Raza Zadeh: Tareekh-e-Adabyat-e-Iran, tr. by Syed Mubarizuddin Rafat, Nadvatul Musannefin, Urdu Bazar, Jama Masjid, Delhi-110 006. 1993.

Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.

DISCIPLINE SPECIFIC CORE COURSE – 5: Introduction to Persian Poetry

Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course:

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Introduction to Persian Poetry	4	3	1	NIL	Class XII pass	NIL

Learning Objectives:

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. To equip the students with some prominent poets with their specimen
2. To enable the students to know the basics of Persian poetry writing

Learning outcomes:

The Learning Outcomes of this course are as follows:

- By learning this course, students will come to know the basics of Persian poetry writing
- By learning this course, students will be able to know the different poetic styles by famous Iranian poets like Abul Qasim Ferdausi, Saadi Shirazi and Umar Khayyam.

SYLLABUS OF DSC- 5

UNIT – I (3 Weeks)

- Benam-e-Khoda
- Kitab-e-Khoob
- Qudrat-e-Khoda
- Mihan-eKhish ra kuneem Abaad
- Rubah-o-Zaagh
- Subh
- Madar

UNIT – II (3 Weeks)

- Darakhtkaari
- Khana-e-Maa
- Khursheed-e-Mehrebaan
- Az Khudam Ranjeedam
- Maiazaar Moori ki Daanekash Ast
- Gurg-o-Sag
- Ranj-o-Ganj

UNIT – III (3 Weeks)

- Life and works of poets: Abul Qasim Ferdausi, Saadi Shirazi, Umar Khayyam

UNIT – IV (2 Weeks)

- Reading and writing of the poems with their exercises given at the end of the chapters

UNIT – V (3 Weeks)

- Translation of stanzas from Persian to English or Hindi or Urdu language

UNIT – VI (2 Weeks)

- Write the stanzas into simple Persian

Essential/recommended readings:

1. Farsi Duvvum-e-Dabistan, Vizarat-e-Amozish-e-Parvarish, Iran
2. Farsi Sivvum-e-Dabistan, Vizarat-e-Amozish-e-Parvarish, Iran
3. Farsi Chaharum-e-Dabistan, Vizarat-e-Amozish-e-Parvarish, Iran
4. Kitabe-Farsi Baraye Class hae diplom
5. Bagh-e-Mehrebaniha by Rahmat Dost, Mostafa. Madraseh Publication, Tehran, Iran, 1374 A.H./1995 A.D.

Suggestive readings:

1. Farsi Dastoor by Kiya Khanlari, Dr. Zehra. Idarah-eAdabiyat, Jayyed Press, Ballimaran, Delhi110 006
2. Shafaq, Raza Zadeh : Tareekh-e-Adabyat-e-Iran, tr. by Syed Mubarizuddin Rafat, Nadvatul Musannefin, Urdu Bazar, Jama Masjid, Delhi-110 006. 1993.

DISCIPLINE SPECIFIC CORE COURSE – 6: Introduction to Persian Rhetoric

Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course:

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Introduction to Persian Rhetoric	4	3	1	NIL	Class XII pass	NIL

Learning Objectives:

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. To acquaint the students with Persian rhetoric.
2. To familiarize the students with Persian Asnaf-e-Sukhan.

Learning outcome:

- By learning this course, students will come to know the basics of Persian rhetoric.
- By learning this course, students will be able to know the different Asnaf-e-Sukhan prevalent in Persian poetry

SYLLABUS OF DSC-6

UNIT – I (3 Weeks)

- Asnaf-e-Sukhan: Nazm, Sher, Ghazal, Matla, Maqta, Radeef

UNIT – II (3 Weeks)

- Qafia, Takhallus, Qitaa, Rubai, Qasida-o-Ajzai Qasida

UNIT – III (3 Weeks)

- Masnavi, Hamd, Naat, Manqabat, Marsia, Hajv

UNIT – IV (3 Weeks)

- Sanaye-e-Maanvi: Tazad, Iyham, Mirat-un-Nazeer, Mushaklat, Laf-o-Nashr, Jam-o-Taqseem, Mubalgha, Tazmeen

UNIT – V (3 Weeks)

- Sanaye-e-Lafzi: Tajnees, Tashbih, Esteara, Kinayah

Essential/recommended readings:

1. She'r-ul-Ajam, by Shibli Nomani, Vol. I-V, Shibli Academy, Azamgarh.
2. A History of Persian Language and Literature at the Mughal Court (Part I and II) Allahabad, 1929-30.
3. Aaina-e-Balaghat by Mohd Askari, Lucknow, 1937
4. Dars-e-Balaghat, NCPUL New Delhi 1997
5. Sirius Shamisa: Anwa'-e-Adabi, Intesharat-e-Firdos, Tehran, Iran, 1383/2004.

Suggestive readings:

1. A History of Persian Language by Ansari, Dr. Noorul Hasan. Idara-e-Adabiyat-e-Delhi, Delhi 110 006. Vol. I, 1982.

Category II

Persian Courses for Undergraduate Programme of study with Persian as one of the Core Disciplines

(B.A. Programmes with Persian as Major discipline)

DISCIPLINE SPECIFIC CORE COURSE (DSC-1): Persian Prose: Some Selections

Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course:

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Persian Prose: Some Selections	4	3	1	NIL	Class XII pass	NIL

Learning Objectives:

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. To equip the students with Simple Persian Prose
2. To acquaint the students with Iranian culture through Modern Persian Prose

Learning outcomes:

The Learning Outcomes of this course are as follows:

- By learning this course, the students will be acquainted simple Persian prose
- By learning this course, the students will be acquainted with Iranian culture through samples of Modern Persian prose

SYLLABUS OF DSC-1

UNIT – I (3 Weeks)

Persian Prose: Some Selections

The following lessons only:

- Faslha-i-Saal
- Zimistan-o-Tabistan
- Bahar
- Mazandaran
- Ruznameh
- Jashn-e-Nauruz

UNIT – II (3 Weeks)

- Jashn-e-Mehregaan
- Jashn-e-Sadeh

- Firdausi
- Sa'di Shirazi
- Umar Khayyam (two parts)
- Chaupan-e-Durughgo

UNIT – III (3 Weeks)

- Dahqaan-e-Fidakaar
- Shaban-o-Gusfand
- Kudak-e-Hushyaar
- Gawahi-e-Darakht
- Se Duzd-e-Harees
- Eidi

UNIT – IV (3 Weeks)

- Comprehension and Translation from Persian to English, Hindi or Urdu

UNIT – V (3 Weeks)

- Explanation of a chapter in English, Hindi, or Urdu

Essential/recommended readings:

1. Kitab-e-Farsi: Baraye Classha-e-Muqaddemati, Department of Persian, University of Delhi, Delhi-110 007.
2. Kitab-e-Farsi: Baraye Class-hae Diplom, Department of Persian, University of Delhi, Delhi-110 007.
3. Kitab-e-Farsi: B.A. (Prog.), Part-I/II/III, Department of Persian, University of Delhi, Delhi-110 007
4. Nisab-e-Jadeed Farsi, Jayyad Press, Ballimaran, Delhi-110 006. -
5. Baghcheban, Saminah: Farsi Barai Ghair Farsi Zaban, Idarah-e-Adabiyat-e-Delhi, Ballimaran, Delhi.

Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.

DISCIPLINE SPECIFIC CORE COURSE – 2: Introduction to Sufistic literature in India

Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course:

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Introduction to Sufistic literature in India	4	3	1	NIL	CLASS XII PASS	NIL

Learning Objectives:

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. To equip the students with the introduction of Sufistic literature of India
2. To acquaint the students with the life and works of famous Sufis of India

Learning outcomes:

The Learning Outcomes of this course are as follows:

1. By learning this course, the students will be introduced with Sufistic literature of India
2. By learning this course, the students will get acquainted with the life and works of famous Sufis of India

SYLLABUS OF DSC-1

UNIT – I (4 Weeks)

- Kashf-ul Mahjub
- Life and works of Jalali Hujveri, Shaikh Abul-Hasan Ali bin Usman

UNIT – II (4 Weeks)

- Khair-ul-Majalis
- Life and works of Nasiruddin Chiragh Delhi

UNIT – III (4 Weeks)

- Fawaid-ul-Fuwad
- Life and works of Hazrat Nizamuddin Awliya

UNIT – IV (3 Weeks)

- Introduction to History of Sufism in India

UNIT – IV (3 Weeks)

- Impact of Sufism on Indian society

Essential/recommended readings:

1. Shafaq, Razazadeh: Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran, Translated in Urdu by Sayyed Mubarizuddin Raf'at, Kutubkhana, Khurshidia, Urdu Bazar, Lahore, 2014.
2. Nizami, K. A., Tarikh-e-Masha'ikh-e-Chisht, Delhi, Idara-e-Adabiyat-e-Dilll (Urdu), 1980–5

Category III

Persian Courses for Undergraduate Programme of study with Persian as one of the Core Disciplines

(B.A. Programmes with Persian as non-Major or Minor discipline)

DISCIPLINE SPECIFIC CORE COURSE-1: Ghazal-writing in Persian

Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course:

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Ghazal-writing in Persian	4	3	1	NIL	Class XII pass	NIL

Learning Objectives:

The Learning Objectives of this course are as follows:

1. To equip the students with the history of Ghazal writing
2. To make the students feel the essence of Persian poetry through Ghazal
3. To familiarize the students with Persian poets of Ghazals

Learning outcomes:

The Learning Outcomes of this course are as follows:

- By learning this course, the students will be acquainted with the history of Ghazal writing
- By learning this course, the students will feel the essence of Persian poetry through Ghazal
- By learning this course, the students will be familiarized with Persian poets of Ghazals

SYLLABUS OF DSC-1

UNIT – I (3 Weeks)

The following poets of Ghazal:

- Saadi
- Hafez
- Rumi
- Abdur Rahman Jami
- Nizami Ganjavi
- Saib Tabrezi
- Khwaju Kirmani
- Salman Saoji

UNIT – II (3 Weeks)

- Amir Khusrau
- Hasan Sijzi
- Talib Amuli
- Abu Talib Kalim Kashani
- Urfi Shirazi
- Naziri Nishapuri
- Ghazali Mashhadi
- Ghani Kashmiri
- Ghalib Dehlavi
- Mir Taqi Mir
- Chandra Bhan Brahman
- Bedil
- Ghalib

UNIT – III (3 Weeks)

- The life and works of the respective poets

UNIT – IV (3 Weeks)

- Different style (Sabk) of Persian Poetry

UNIT – V (3 Weeks)

Selection of Ghazals (Saadi Shirazi):

- Aie Nafse Khuram Bade saba
- Az bar yar aamde ae Mahaba
- Rue tu Khoush mi Numayad Aaine ma
- Ke aaine pakizeh ast wa rue tu ziba

Essential/recommended readings:

1. Shafaq, Razazadeh: Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran, Translated in Urdu by Sayyed Mubarizuddin Raf'at, Kutubkhana, Khurshidia, Urdu Bezar, Lahore, 2014.
2. Badakhshani, Maqbool Beig: Tarikh-e-Iran (2 Vol.), Majlis-e-Taraqqi-e-Adab, Lahore, 1971.
3. Edward, Brown: Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran, translated Sajjad Husain, Jamia Usmania, Hyderabad, 1932.
4. Safa, Zabihullah : Farsi Adab ki Mukhtasar Tarikh, translated Andalib Zahra, Fareed Book Depot, Delhi.

Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.

COMMON POOL OF GENERIC ELECTIVES (GE) COURSES OFFERED BY THE DEPARTMENTS

GENERIC ELECTIVES (GE-4): Introduction to Intermediary level Persian

Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course:

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Introduction to Intermediary level Persian	4	3	1	Nil	12 th Pass	Student should have studied GE-1 of 1 st semester

Learning Objectives

The Learning Objectives of this course are as follows:

- To make the students equipped with intermediary level Persian
- To make the students more efficient to form Persian sentences
- To make the students more fluent in Persian language

Learning outcomes

The Learning Outcomes of this course are as follows:

- By learning this course, the students will be equipped with intermediary level Persian
- By learning this course, the students will be more efficient to form Persian sentences
- By learning this course, the students will be more fluent in Persian language

SYLLABUS OF GE-4

UNIT – I (3 Weeks)

- Use of verbs in Present, Past and Future tenses
- Opposite words
- Degrees
- Personal and Possessive Pronouns
- Objectives, Compound Verb and Relative Clause
- Present Participle
- Active and Passive Voice
- Conjugation
- Technical Words
- Translation: English to Persian and vice versa

- Text Reading and comprehension from chapter no.16 to 30 of book of Kitab-e-Farsi by Samina Baghcheban

UNIT – II (3 Weeks)

- Intermediary Persian Grammar:
- Use of Verbs in Present, Past and Future Tenses
- Degrees
- Personal and Possessive Pronouns
- Use of objectives
- Compound Verbs
- Relative Clause

UNIT – III (2 Weeks)

Conjugation:

- In Present, Past and Future Tenses

UNIT – IV (2 Weeks)

- Opposite Words
- Use of Technical Words in sentences

UNIT – V (2 Weeks)

- Translation from Persian to English.
- Translation from English to Persian. Reading of Unseen Paragraphs of Persian

UNIT – VI (3 Weeks)

- Chapter 16 to 30 from Kitab-e-Farsi by: Samina Baghcheban, Exercise of the chapters of the above book

Essential/recommended readings

1. Samina Baghcheban: Kitab-e-Farsi, Idarah-e-Adabyat, Jayyad Press, Ballimaran, Delhi-110 006

Suggestive readings

1. Kumar, Rajinder: Elementary Persian Grammar, Harjeet Publication, Delhi-110 034, 2009.

GENERIC ELECTIVES (GE-5): Persian Translation of Indian writings during Mughal**Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course:**

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Persian Translation of Indian writings during Mughal Period	4	3	1	Nil	12 th Pass	

Learning Objectives

The Learning Objectives of this course are as follows:

- To equip the students with the literary and historical importance of Persian Translation of Indian writings during Mughal Period
- To familiarize the students with the social and cultural history of Mughal Period
- To provide the students introductory knowledge of Persian Translation of Indian writings during Mughal Period

Learning outcomes

The Learning Outcomes of this course are as follows:

- By learning this course, the students will be able to know about the literary and historical importance of Persian Translation of Indian writings during Mughal Period
- By learning this course, the students will be able to know the social and cultural history of Mughal Period
- By learning this course the, the students will be able to get the introductory knowledge of Persian Translation of Indian writings during Mughal Period

SYLLABUS OF GE-5**UNIT – I (4 Weeks)**

- Literary and historical importance of Persian translations of Indian works

UNIT – II (3 Weeks)

- Social and cultural history of Mughal Period

UNIT – III (4 Weeks)

Introduction to the following translation works:

- Singhasan Battisi
- Mahabharata
- Lilawati
- Tarikh-i-Kashmir
- Moajam-ul-Buldan
- Baharul Asmar
- Har Bans
- Zeech-e-Mirzai
- Injeel
- Ramayana
- Kalila wa Dimneh
- Tuzuk-i-Baburi
- Jama-e-Rashidi
- Tajik
- Nuzhat ul Arwah wa Nuzhat ul Afrah
- Athardeen

UNIT – IV (4 Weeks)

Introduction to the following translators:

- Mulla Abdul Qadir Badayuni
- Abul Fazal Allami
- Mulla Husain Waiz
- Mir Fatehullah Shirazi
- Shaikh Mubarak
- Abul Faiz Faizi
- Abdul Rahim Khan i Khanan

Essential/recommended readings

1. Shafaq, Razazadeh: Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran, Translated in Urdu by Sayyed Mubarizuddin Raf'at, Kutubkhana, Khurshidia, Urdu Bezar, Lahore, 2014.
2. Shibli Nomani: Shair-ul Ajam, Shibli Academy, Azamgarh (U.P.).
3. Sabahuddin, Abdur Rahman: Bazm-e-Taimuriah, Shibli Academy, Azamgarh, (U.P.).
4. Ansari, Nurul Hasan: Farsi Adab-be-Ahd-e-Aurangzeb, Department of Persian, University of Delhi, Delhi, 2006.
5. Ghani, M.A.: A History of Persian Language & Literature at the Mughal Court (Part I & II), Allahabad (U.P.), 1929-30.
6. Qasemi, S.H.: A Descriptive Catalogue of Persian Translations of Indian Works, National Mission for Manuscripts, Asila Offset Printers, Kucha Chelan, Darya Ganj, New Delhi, 2014